

А. А. Лодыженской.
A. A. Lodyschenskaia.

„О, нѣтъ, молю, не уходи!“
“Oh stay, my love, forsake me not!”

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano o Baritono.
(Original.)

Слова Мережковского.
Words by Mereschkovsky.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 4 № 1.
S. Rachmaninoff, Op. 4 № 1.

Con Allegro. *mf* *rit.*

Canto. О, нѣтъ, молю, не уходи!
Oh stay, my love, forsake me

Piano. *p* *colla parte*

ди! ——— нот! ——— *f* *dim.*

Вся больничто передь раз.
The greatest grief of life is

agitato *f* *mf* *dim.*

p *ten.* *f*

лукой, Я слыш-комъ счастье в этой мукой, Силь-
par-ting, Yet would I glory in my sorrow, If

p *mf*

dim. *p* *pp*

нѣй приж - ми ме - ня къгру - ди, Ска - жи „люб - лю“.
 thou but take me to thy breast, And speak of love.

p *cresc.* *f*

Пришелъ я вновь, — боль - ной, из - му - чен - ный и блѣд - ный.
 I came to thee, — Still worn and wea - ry, spent with trou - ble.

dim. *mf* *p* *cresc.* *f* *dim. rit.*

Смот - ри, ва - кой я сла - бый, блѣд - ный, Какъ мнѣ нуж - на тво - я лю -
 Be - hold me, pi - teous mor - tal, Tell me have I no cause thy love to

f *dim.* *f ten.*

бобъ... Му - че - ній но - выхъ впе - ре - ди я жду, Какъ
 claim? — *espress.* The hea - vy clouds of pre - sent woe Thy soft ca -

dim. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.*

ласкъ, какъ по-цѣ-лу-я, И объ од-номъ мо-лю, то-ску-я: О, будь со
ress can quick-ly ba-nish; So hear my pleading voice, be lov-ed: Oh, stay with

ff *fff* *rit.*

мной, не у-хо-ди! О, будь со мной, не у-хо-
me, oh stay with me! For sake me not, for sake me

ди!
not!

ff *dim.* *f* *dim.*

mf *ff* *mf* *ff* *fff* *ritard.*

Ю. С. Сахновскому.
G. S. Sachnowsky.

Утро. Morning.

Контральто или Басъ.
Contralto o Basso.
(Original.)

Слова М. Л. Янова.
Words by M. L. Janov.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 4 № 2.
S. Rachmaninoff, Op. 4 № 2.

Moderato.

Canto. *f* „Люб - лю те бя!“ *pp*
“I love thee well!” Шеп -
So

Piano. *pp* *mf* *ppp*

ну - ла дню за - ря И, не - бо об - хвативъ, зар -
speaks the ear - ly dawn, *Em - bra - cing* all the Heav'ns, and

espress. *mf* *p*

дъ - лась отъ приз - нанъ - я, И
glow - ing at its greet - ing. The

dim. *p* *mf* *p*

cresc. *f* *p*

солн - ца лучь, при - ро - ду о - за - ря, Съу -
 Youth - ful day, who grants rare gift of light, Is

cresc. *mf*

лыб - кой по - сыпалъ ей жгу - чи - я лобзань - - я.
 wreathed in smi - ling ra - - diance, breaks to burn - ing kis - - ses.

pp

pp

А день,
 And now

f *mf* *pp*

какъ - бы е - ще не до - вѣ - ря - - я О - су - щест -
 he woos the phan - tom of his dream - - ing, A bride so

ppp

влe - нi - ю сво - ихъ за - вѣт - ныхъ грезъ, *p* Спус - кал - ся *ritard.*
long de - sired, yet wor - shipped all in vain, He gent - ly

на зем - лю, *mf* Съу - лыб - кой у - ти - ра - я *mf* Блес -
sinks to earth and dries the dia - mond dew - drops That

гѣв - шi - е во - кругъ *p* ря - ды ал - маз - ныхъ слезъ... *rit.*
fall as tears from heav'n and glis - ten as they lie...

В. Д. Скалонъ.
W. D. Skalon.

Въ молчаньи ночи тайной.
When silent night doth hold me.
(In the silent night.)

Слова Фета.
Words by Fet.
English Version by Edward Agate.

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano or Baritone.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 4 № 3.
S. Rachmaninoff, Op. 4 № 3.

Lento.

Canto.

Piano.

Oh, дол - го бу - ду
how I still can

я, въ молчаньи но - чи тай - ной, Ко - варный ле - петъ твой,
hear, when si - lent night doth hold me, Thy ti - mid art - less words,

p у - лыб - ку, взоръ, *p* взоръ случай - ный, *p* Перстамъ по - слуш - ну - ю во -
and feel thy glance *en - fold me,* *Thy tres - ses close - ly in - ter -*

досъ, *twined,* волосъ тво - ихъ гус - ту - ю прядь *yet full o - be - dient to my hand,* Изъмыслей из - го - *The em - pire of thy*

cresc. нять, *smile* и сно - ва при - зы - вать; *now languish, now com - mand.* *pp* Шеп - *And*

con mosso *cresc.*

гать и по-прав-лять бы-лы-я вы-ра-жень-я Ръ-чей мо-ихъ сътобой, не-
vagu-ly I re-call the troubled thoughts un-spok-en, For-got-ten ten-der vows, of

con mosso *cresc.*

m.d. pp

пол-нен-ныхъ смущень-я, И въ о-пья-нен-ьи, на-пе-ре-воръ у-му,
ful-ling hearts the to-ken; Then rap-ture fills me, my be-ing all a flame,

cresc. e ritard. *ff*

За-вѣт-нымъ и-ме-немъ бу-д-ить ноч-ну-ю тьму, За-вѣт-нымъ
I cry a-loud to thee, that night may hear thy name, I loud-ly

cresc. e ritard. *ff*

и-ме-немъ бу-д-ить ноч-ну-ю
cry to thee, that night may know thy

dim.

piu vivo *mf*

тьму. 0,
 паче. Then,

p piu vivo

дол - го бу - ду я, вьмолчань - и но - чи тай - ной,
 with my soul one flame, my be - ing filled with rap - ture,

p *pp*

p *rit.*

За - вѣт - нымъ и - ме - немъ бу - дить ноч - ну - ю
 I loud - ly cry to thee, that night may know thy

pp *rit.*

тьму.
 паче.

ppp *ppp*

Н. А. Сатиной.
N. A. Satina.

„Не пой, красавица!“ “Oh, never sing to me again.”

Слова Пушкина.
Words by A. Pushkin.
English Version by Edward Agate.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 4 № 4.
S. Rachmaninoff, Op. 4 № 4.

Allegretto.

Canto.

Piano.

Не пой, кра-са-ви-ца, при мнѣ Ты пѣ-сеньъ Гру-зі-и пе-
Oh, ne- versing to me a- gain The songs of Ge- or- gia, fair

f ten. *dim.* *p*

p *rit.* *ppp* *sf*

ten. *mf* *p*

чаль.ной: На . по . ми . на . ють мнѣ — о . нѣ — Дру . гу . ю жи знь
mai . den, Their tones re - call to me — in vain — Far distant shores

pp **Meno mosso.**

и бе . регъ даль . ній.
with sor - row la - den.

p *cresc.* **Tempo I.** *f* *p*

У . вы, на . по . ми . на . ють мнѣ — Тво . и же . сто . ки . е нацѣ . вы И
A . las! those songs re - mem - brance stir, Full ma - jor metres round me ga - ther, The

pp *rit.* *ten.*

сте . пь, и но . чь, и при лу . нѣ чер . ты да . ле . кой, бѣд . ной дѣ . . вы!...
steppes at night, in vi - sion clear The form and fea - tures of a no - - ther!...

Meno mosso.

Я
This

mf

Tempo I. *cresc.*

приз - ражъ, ми - лый, ро - ко - вой, Те - бя у -
i - mage, fu - tal yet so true At sight, of

mf

ви - дѣвъ, за - бы - ва - ю; Но ты по - ешь и, пре - до
thee will sure - ly va - nish, But at thy voice to rise a -

f ff

dim.

мною е - го я вновь во - о - бра - жа - ю.
new, That all my stri - ving fails to ban - ish.

p mf p

f *ten.* *dim.* *pp*

Не пой, красавица, при мне Ты песнь Грузии печальной: Напоми-
 So never sing to me again Those songs of Georgia fair maiden, Their tones re-

pp

на - зовутъ мнѣ о - нѣ _____ Дру - гу - ю жизнь и
 call to me in vain, _____ Far dis - tant shores with

бе - регъ даль - ній
 sor - row la - den.

mf

pppp *pppp* *mf*

Е. Н. Лысиковой.
E. N. Lyssikowa.

„УЖЬ ТЫ, НИВА МОЯ!“

The harvest of sorrow.

Сопрано или Теноръ.

Soprano o Tenor

(Original.)

Слова Гр. А. Толстого.

Words by Count Alexis Tolstoy.

English Version by Rosa Newmarch.

С. Рахманиновъ, Соч. 4 № 5.

S. Rachmaninoff, Op. 4 № 5.

Lento.

Canto.

Piano.

The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is for the voice (Canto) and the bottom staff is for the piano (Piano). The music is in a minor key and 4/4 time. The tempo is marked 'Lento'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand, with some chords marked 'mf' and 'f'.

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics in Russian and English. The piano accompaniment continues with similar textures. The lyrics are: "УЖЬ ТЫ, НИВА МОЯ" / "Thou, my field, my be-".

The third system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics in Russian and English. The piano accompaniment continues with similar textures. The lyrics are: "я — ни — вуш — ка —" / "lov — ed har — vest field, —" and "Не ско — сить те — бя съма — ху е — ди — на — го," / "Who could hope to reap thee at one sic — kle sweep?".

He swa - zhat' - te - bya vsyo vo e - di - nyy snop'!
 Who could bind - thy - rich - es in a sin - gle sheaf?

un poco cresc.

Uzh' vy, - du - my mo - i, - du - mysh - en, -
 O my - vi - sions - o my - cher - ish'd dreams, -

p un poco cresc.

He strakh - nuyt' vash' razom' syplyech' do - loy,
 Could one ef - fort a - vail to drive ye forth?

ritard.

Od - noy r'byu to vash' ne vys - ka - zhat'!
 Could your mean - ing in one brief word be told?

ritard.

f

По те - б'ль, ви - ва, в' - теръ раз - гу - ли - валъ,
 Cru - el winds have swept o - ver my har - vest field,

pp *mf*

ff

Гнулъ ко - лось - я тво - и до зем - ли, Зр' - лы зер - на во' раз -
 Low up - on the soil lies the ru - in'd corn. All the rip - en'd grain is -

f *mf*

p *cresc.*

ме - ты - валъ! Ши - ро - ко вы, ду - мы, по - раз -
 scat - ter'd fur! Scat - ter'd too, my dear and cher - ish'd

p *cresc.*

ff

сы - па - лись, Ку - да па - ла ка -
 dreams of life! Where they drift - ed, and

ка - - - я - ду-муш-ка, Тамъ всходи - ла -
fell - - - a - gain to earth, *Springs* a crop of -

лю - та печаль-тра-ва, Вы-рос-та - ло - го - ре го-рю-че - е. А!
wild and unlove-ly weeds, *Springs the bit-ter- growth of my sor-row-ing.* *Ah!*

Con moto.

А!
 Ah!

rit.

О. А. Голенищевой-Кутузовой.
O.A. Golenischschewa-Kutusowa.

„ДАВНО-ЛЬ, МОЙ ДРУГЪ“.
“So many hours, so many fancies”

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.

(Original.)

Слова Гр. А. Голенищева-Кутузова.
Words by Count A. Golenistchev-Koutousov.
English Version by Edward Agate.

С. РАХМАНИНОВЪ, Соч. 4 № 6.
S. Rachmaninoff, Op. 4 № 6.

Andante tranquillo.

Canto. *p*

Дав - но-ль, мой другъ, твой взоръ не -
So ta - nu hours, so ta - nu

Piano. *pp*



чаль - ный Я въ раз - ста - ванъ - я смут - ный
fun - cies! In thou - sand dif - f'rent ways I

cresc.

cresc.



ten. *f*

мигъ ло-виль. Что-бъ лучъ е-го про-
strive, My love, that safe, thy part - ing

mf



ЩАЛЬ НЫЙ На дол - го въ ду - шу мнѣ про -
glan - ces With in my mem' - ry may sur -

mf rit.

НИКЪ. Дав - но-ль, блуж - да - я о - ди -
vive! In ex - ile sou - try, phan - tom -

p pp

но - ко, Въ тол - пѣ тѣс - ня - шей и чу - жой Къ те - бѣ же -
fig - ur'd, I lead the stran-ger's life of bane, Yet, in my

cresc. ff

лан - ной и да - ле - кой Я мчался груст - но - ю меч -
dream - ing, love - be - leag - ur'd, I hast-en to thine arms a -

rit.

pp

той. *gain.* Же-ла-нья гас-ли... Серд-це ны-ло...
My heart tor-men-ted... *shad-ow cloud-ed...*

cresc. Сто-я-ло вре-мя... Умъ молчалъ... Давноль за-тишь-е э-то было?
Both will and rea-son held-ly fear... *How long in death-like qui-et shrouded,*

ff ten.

accelerando

Но вихрь сви-данъ-я на-бъ-жалъ...
Till thou from tem-pest har-bour here?

Agitato.

Мы вмѣстѣ вновь, и дни не-сут-ся, Къ жь въ мо-рѣ волнѣ ле-ту-чихъ
Re-joined at last, that I may cap-ture, As borne on Times e-ter-nal

ff

строй, *main* и мысль ки-пить, *The thoughts and words,* и пѣ-ни лют-ся *the mu-sic rap-ture,* Изъ *That*

серд-ца, *I,* пол-на-го то-бой! *thee a-lone or-dain,* Изъ *That*

ff

rit.

серд-ца, *I,* пол-на-го то-бой! *thee a-lone or-dain!*

ff